

## **DODATOK Č. 1**

### **K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU**

**ČÍSLO ZMLUVY: 121/1.2 MP/2011**

**(ďalej len „Dodatok“)**

**NÁZOV PROJEKTU:**

**Obec Trstice – splašková kanalizácia**

**KÓD ITMS:**

**24110110146**

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

#### **1. ZMLUVNÉ STRANY**

##### **1.1. Poskytovateľ**

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky  
sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava  
Slovenská republika  
IČO : 42181810  
DIČ : 2023106679  
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

##### **1.2. Prijímateľ**

názov : Obec Trstice  
sídlo : Trstice 667, 925 42 Trstice  
Slovenská republika  
zapísaný v : -  
konajúci : JUDr. František Juhos, starosta obce  
IČO : 00306258  
DIČ : 2021197277  
banka : DEXIA banka Slovensko a.s., VÚB Banka, a.s.  
číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

zálohové platby: a) -  
b) -  
predfinancovanie: a) 3854599006/5600  
b) -  
refundácia:<sup>1</sup> a) 1221619354/0200

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

## 2. PREDMET DODATKU

- 2.1. Predmetom tohto *Dodatku* je zmena rozpočtu a zníženie celkových oprávnených výdavkov projektu a zmena čísla účtov Prijímateľa.
- 2.2. V *Zmluve o poskytnutí NFP č. 121/1.2 MP/2011* (ďalej len „Zmluva“) sa v článku 1 Zmluvné strany mení bod 1.2. nasledovne:

názov : Obec Trstice  
sídlo : Trstice 667, 925 42 Trstice  
Slovenská republika  
zapísaný v : -  
konajúci : JUDr. František Juhos, starosta obce  
IČO : 00306258  
DIČ : 2021197277

banka : OTP Banka Slovensko a.s.

číslo účtu vo formáte IBAN

zálohové platby: a) -  
b) -  
predfinancovanie: a) SK53520000000000008473507  
b) -  
refundácia:<sup>2</sup> a) SK53520000000000008473507

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

- 2.3. V *Zmluve o poskytnutí NFP č. 121/1.2 MP/2011* (ďalej len „Zmluva“) sa v článku 3 Výdavky projektu a NFP mení bod 3.1. nasledovne:

*Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:*

- a) maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 6 823 162,04 EUR (slovom šesť miliónov osemstodvadsaťtisíc stošesťdesiatdva celých štyri stotiny eur),

<sup>1</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>2</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite



- b) celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 6 823 162,04 EUR (slovom šesť miliónov osemstodvadsaťtisíc stošesťdesiatdva celých štyri stotiny eur),
  - c) Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 6 482 003,94 EUR (slovom šesť miliónov štyristoosemdesiatdvatisíc dva celých deväťdesiatštyri stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy,
  - d) Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.
- 2.4. Neoddeliteľnou súčasťou Dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP.
- 2.5. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto Dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

### 3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 3.2. Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.
- 3.3. Tento Dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto Dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto Dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 21. FEB. 2014



Podpis: .....

Ing. Peter Žiga, PhD.  
minister životného prostredia SR

Za Prijímateľa v Trsticiach, dňa: 3. 3. 2014



Podpis: .....

JUDr. František Juhos  
starosta obce

#### Prílohy:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP



**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

|                                  |   |                    |
|----------------------------------|---|--------------------|
| Názov Projektu                   | Obec Trstice – splašková kanalizácia  |                    |
| Kód ITMS                         | 24110110146   |                    |
| Operačný program                 | Životné prostredie  |                    |
| Spolufinancovaný z               | Kohézneho fondu   |                    |
| Prioritná os                     | 1. Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd                                |                    |
| Operačný cieľ                    | 1.2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ |                    |
| Prioritná téma                   | Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)                          | Forma financovania |
| Spracovanie vody (odpadová voda) | 100   | Nenávratná dotácia |
| Hospodárska činnosť              | Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)                    | Územná oblasť      |
| Zber, čistenie a rozvod vody     | 100   | Vidiecke           |

**2. Miesto realizácie Projektu**

|          |                   |
|----------|-------------------|
| NUTS II  | Západne Slovensko |
| NUTS III | Trnavský kraj     |
| Okres    | Galanta           |
| Obec     | Trstice           |
| Ulica    | -                 |
| Číslo    | -                 |

**3. Ciele Projektu**

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Cieľ projektu              | Vybudovaním kanalizácie zabezpečiť odvedenie odpadových vôd z domácností a ochranu podzemných vôd |
| Špecifický cieľ projektu 1 | Výstavba kanalizácia v obci Trstice   |

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

| Typ      | Názov indikátora  | Merná jednotka | Východisková hodnota | Rok  | Plánovaná hodnota | Rok  |
|----------|---|----------------|----------------------|------|-------------------|------|
| Výsledok | Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk )       | km             | 0                    | 2011 | 11,89             | 2014 |
| Dopad    | Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť | počet          | 0                    | 2011 | 3335              | 2015 |
|          | Počet novovytvorených pracovných miest  | počet          | 0                    | 2011 | 2                 | 2019 |

**Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám**

| Typ  | Názov indikátora  | Merná jednotka | Východisková hodnota | Rok  | Plánovaná hodnota | Rok  |
|--|---|----------------|----------------------|------|-------------------|------|
| Horizontálna priorita informačná spoločnosť    |   |                |                      |      |                   |      |
| výsledok                                       |   |                |                      |      |                   |      |
|  |   |                |                      |      |                   |      |
|  |   |                |                      |      |                   |      |
| Dopad  |   |                |                      |      |                   |      |
|  |   |                |                      |      |                   |      |
|  |   |                |                      |      |                   |      |
| Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj |   |                |                      |      |                   |      |
| Výsledok                                       | Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk )       | km             | 0                    | 2011 | 11,89             | 2014 |
| Dopad  | Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť | počet          | 0                    | 2011 | 3335              | 2015 |
|  | Počet novovytvorených pracovných miest  | počet          | 0                    | 2011 | 2                 | 2019 |



| Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity |  |  |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|--|--|
| Výsledok  |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |
| Dopad   |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |
| Horizontálna priorita rovnosť príležitostí            |  |  |  |  |  |  |
| Výsledok  |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |
| Dopad   |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |

## 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

| Názov aktivity                  |                    | Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku<br>(názov merateľného ukazovateľa výsledku) | Merná jednotka | Počet jednotiek |
|---------------------------------|--------------------|--|----------------|-----------------|
| Hlavné aktivity (číslo / názov) |                    |  |                |                 |
| 1                               | Obecná kanalizácia | Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)             | km             | 11,89           |

## 6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

| Názov aktivity                                       | Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR) | Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR) |
|--|--|---|
| Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu) |  |   |
| Obecná kanalizácia                                   | 01/2012                                | 12/2014                                 |
| Verejné obstarávanie                                 | 06/2011                                | 12/2011                                 |
| Podporné aktivity                                    |  |   |
| Riadenie projektu                                    | 01/2012                                | 12/2014                                 |
| Publicita a informovanosť                            | 01/2012                                | 12/2014                                 |

## 7. Rozpočet projektu

| Skupina výdavkov                 | Oprávnené výdavky<br>(v EUR) | Neoprávnené výdavky<br>(v EUR) | Celkové výdavky<br>projektu (v EUR) | Názov aktivity            |
|----------------------------------|------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|
| 637004 Všeobecné služby          | 17 500,00                    | 0,00                           | 17 500,00                           | Publicita a informovanosť |
| 637005 Špeciálne služby          | 100 000,00                   | 0,00                           | 100 000,00                          |                           |
|                                  | 70 000,00                    | 0,00                           | 70 000,00                           | Riadenie projektu         |
|                                  | 30 000,00                    | 0,00                           | 30 000,00                           | Verejné obstarávanie      |
| 717001 Realizácia nových stavieb | 6 705 662,04                 | 0,00                           | 6 705 662,04                        | Obecná kanalizácia        |
| CELKOVO                          | 6 823 162,04                 | 0,00                           | 6 823 162,04                        |                           |

## 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

| Aktivita                        | Oprávnené výdavky (v EUR) | Neoprávnené výdavky (v EUR) | Výdavky celkovo (v EUR) |
|---------------------------------|---------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| Hlavné aktivity (číslo / názov) |                           |                             |                         |
| 1 Obecná kanalizácia            | 6 705 662,04              | 0,00                        | 6 705 662,04            |
| 2 Verejné obstarávanie          | 30 000,00                 | 0,00                        | 30 000,00               |
| Podporné aktivity               |                           |                             |                         |
| Riadenie projektu               | 70 000,00                 | 0,00                        | 70 000,00               |
| Publicita a informovanosť       | 17 500,00                 | 0,00                        | 17 500,00               |
| CELKOVO                         |                           | 0,00                        | 6 823 162,04            |